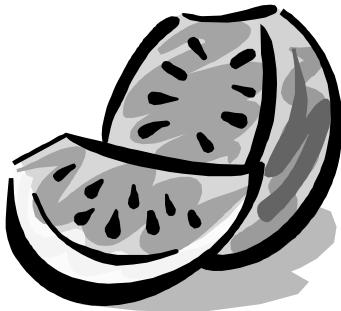


# ¿Nu anka neti?



sandía

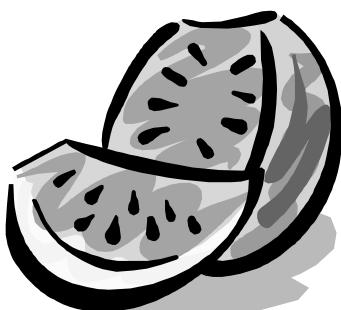
¿Quién soy?

Adivinanzas

Zapoteco de Santa Ana Yareni

Quinta edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2011



sandía

# ¿Nu anka neti?

¿Quién soy?

Adivinanzas

Zapoteco de Santa Ana Yareni

Quinta edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2011

## **Descripción**

En este folleto se presenta una serie de adivinanzas que los colaboradores escucharon y escribieron en su propio idioma.

Colaboradores: Varias personas de habla zapoteca de Santa Ana Yareni

Asesoras lingüísticas:

Gracie Thiessen

Carolyn Joan Smith M.

© 2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Xoa ankana ya'a.

Bela kia-na ankana xinaa.

Lastoa nna ankana yaddi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L347-QuienSoy-zae.htm>

Primera edición 1982 .5C

Segunda edición 1997 .6C

Tercera edición 2004 .6C

Cuarta edición 2011 .25C

Quinta edición 2011 (versión electrónica)

## **¿Quién soy?**

Zapoteco de Santa Ana Yareni (zae)

27

## **Descripción**

En este folleto se presenta una serie de adivinanzas que los colaboradores escucharon y escribieron en su propio idioma.

Colaboradores: Varias personas de habla zapoteca de Santa Ana Yareni

Asesoras lingüísticas:

Gracie Thiessen

Carolyn Joan Smith M.

© 2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Xoa ankana ya'a.

Bela kia-na ankana xinaa.

Lastoa nna ankana yaddi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L347-QuienSoy-zae.htm>

Primera edición 1982 .5C

Segunda edición 1997 .6C

Tercera edición 2004 .6C

Cuarta edición 2011 .25C

Quinta edición 2011 (versión electrónica)

## **¿Quién soy?**

Zapoteco de Santa Ana Yareni (zae)

27



Ttuba loa nna chupa náya nna  
taya lati de'e-na.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

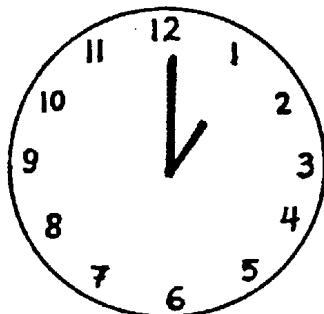
bandera ge Méxicu



Ttuba loa nna chupa náya nna  
taya lati de'e-na.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

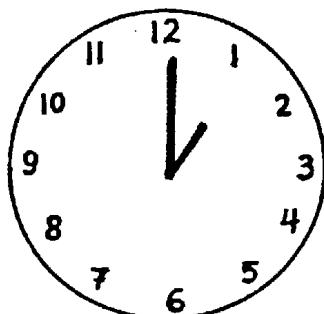
bandera ge Méxicu



reloj

Du ttu belha loa,  
ttaka labí rasinlu.  
Dúgaba ttu biia nna  
ttaka labí ra'a yetsi geni ni'alu.  
Ankabaa lari,  
ttaka labí aka ukulu neti.

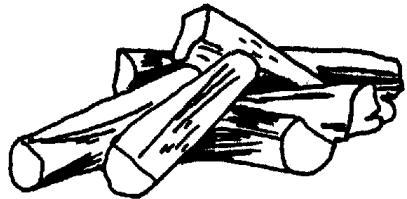
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



reloj

Du ttu belha loa,  
ttaka labí rasinlu.  
Dúgaba ttu biia nna  
ttaka labí ra'a yetsi geni ni'alu.  
Ankabaa lari,  
ttaka labí aka ukulu neti.

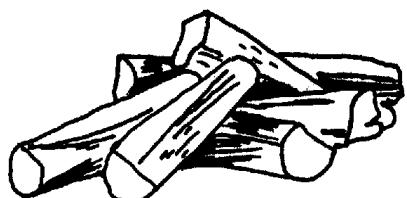
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



yaga

Ririaya lhe'e sala-na.  
Nianna de'aya lhe'e cocina-na.  
Nianna ruttá xubanaa attiba bera.

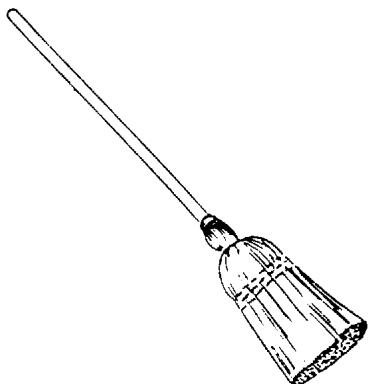
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



yaga

Ririaya lhe'e sala-na.  
Nianna de'aya lhe'e cocina-na.  
Nianna ruttá xubanaa attiba bera.

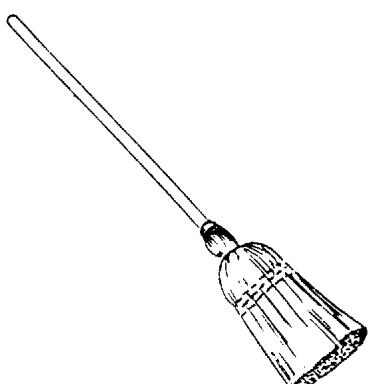
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



ube'a

Ya'aba ucaa.  
Nianna atti bedeyakaa yaddi.  
Nianna attu bedeyaka ttebaa xinaa.  
Iki de nu xináha nna beyakaa sitsi.

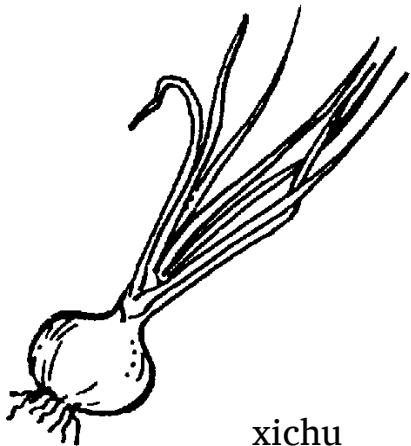
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



ube'a

Ya'aba ucaa.  
Nianna atti bedeyakaa yaddi.  
Nianna attu bedeyaka ttebaa xinaa.  
Iki de nu xináha nna beyakaa sitsi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



xichu

Rekia gwetsá;  
nna labí xxilaa tee.  
Richupia  
nna labí ro'a tee.  
Labí riláya,  
nígaba a ritánkinna neti.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



xichu

Rekia gwetsá;  
nna labí xxilaa tee.  
Richupia  
nna labí ro'a tee.  
Labí riláya,  
nígaba a ritánkinna neti.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



be

Neti anka sitsi ikia nna  
xubanaa nna ankana ttuni  
nna ya'a nna.

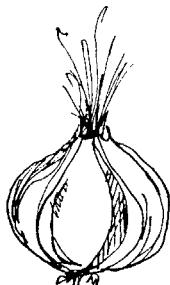
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



be

Neti anka sitsi ikia nna  
xubanaa nna ankana ttuni  
nna ya'a nna.

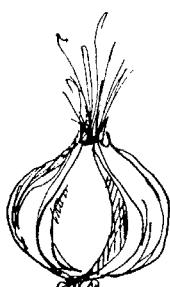
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



kuanaxu

Xoa sitsiba ankana.  
Bela kia nna sitsigaba ankana.  
Nianna lastoa-ni nna ankana  
bede.

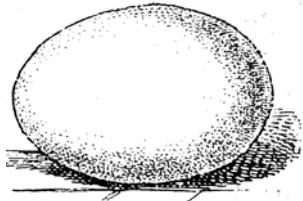
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



kuanaxu

Xoa sitsiba ankana.  
Bela kia nna sitsigaba ankana.  
Nianna lastoa-ni nna ankana  
bede.

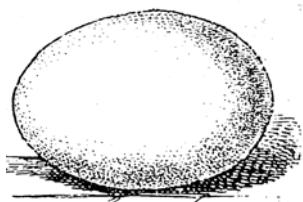
Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



sitta

Neti tatuxto to,  
Sia luxua.  
Yalhá ttuni xubanaa,  
ankana laddi nna bisi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



sitta

Neti tatuxto to,  
Sia luxua.  
Yalhá ttuni xubanaa,  
ankana laddi nna bisi.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



kweti

Reapi readibaa  
nna labí ritáya.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

18

11



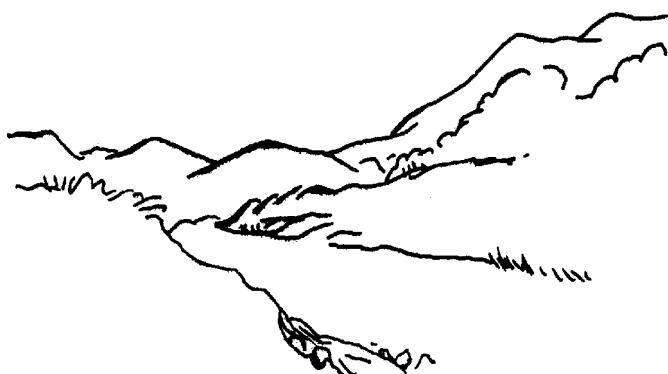
kweti

Reapi readibaa  
nna labí ritáya.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

18

11



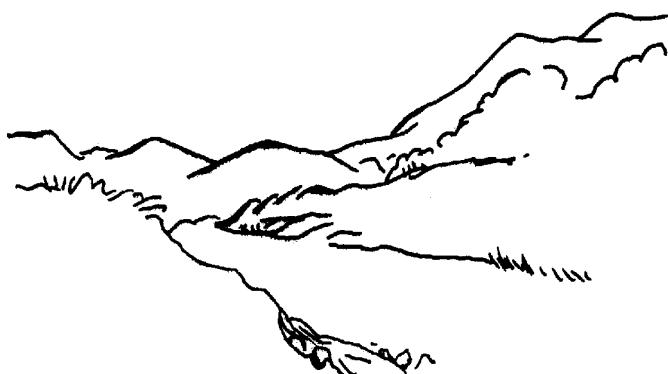
neda

Yaddiba anka neti.  
Nianna rapia gwetsá  
nna richupia.

Nnanna gwalinná, ḷnu ankaa?

12

17



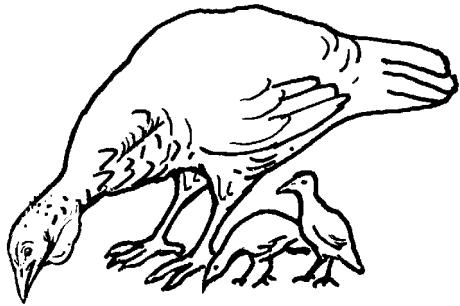
neda

Yaddiba anka neti.  
Nianna rapia gwetsá  
nna richupia.

Nnanna gwalinná, ḷnu ankaa?

12

17



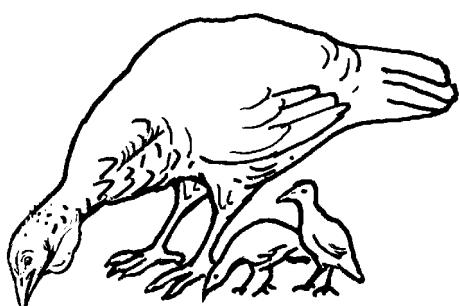
chanku

Ankaa nu bani to.  
Ririaya lhe'e lisia,  
dia dedáya,  
dia dedáya.  
Reti'aya alhe luesia.  
Ixetu raka.  
Rikuatu attiba soldadu.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

16

13



chanku

Ankaa nu bani to.  
Ririaya lhe'e lisia,  
dia dedáya,  
dia dedáya.  
Reti'aya alhe luesia.  
Ixetu raka.  
Rikuatu attiba soldadu.

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

16

13



beree

14

Benne nuila ankaa;  
se'e ixe xi'inia.  
Bi tee bixa ugoa ka nuha.  
Nianna biriaya regilaa nu go ka  
nuha.  
Gwaxxakaa ttu tti'a xua.  
Nianna beyaxi ttebaa ka xi'iniah  
nna ria: "iKua, kua!"

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?



beree

14

Benne nuila ankaa;  
se'e ixe xi'inia.  
Bi tee bixa ugoa ka nuha.  
Nianna biriaya regilaa nu go ka  
nuha.  
Gwaxxakaa ttu tti'a xua.  
Nianna beyaxi ttebaa ka xi'iniah  
nna ria: "iKua, kua!"

Nnanna gwalinná, ¿nu ankaa?

15